CHAPTER 5

CLINK

GOOD WORK EVERY-ONE!!

M-M-M-ME TOO, IT'S GREAT TO BE ABLE TO TALK TO YOU.

CHATTER CHATTER

GODHAND ILLUSTRATOR MISS ESHIMIKA

I'M SO GLAD WE COULD MEET UP AND TALK!

EXCUSE ME!

AND YET...

IT'D BE THE BEST DAY OF MY LIFE, BEING ABLE TO TALK TO MY DEAREST FOLLOWERS...

EHEHE

TODAY WAS SUPPOSED TO BE A KARAOKE AFTER-PARTY...

CLICK

HERE'S THE ORANGE JUICE YOU ORDERED.

AND YET ...

WHY-

SLURP

ARE THIS KID AND I TOGETHER AGAIN ....?

CHAPTER 5

N... NO DOUBT ABOUT IT. I MUST BE MORE ASSERTIVE THIS TIME!!!
FOLLOWED HER FROM HOME, AS USUAL
WHY CAN'T HE JUST TAKE A HINT ALREADY...
WHATEVS
DON'T COME!

ARE BOTHERING ME!
BAM
YOU...

SO WHAT?

A NEW RECORD FOR CONSE-CUTIVE DEFEATS!
SHE'S IN A PINCH...
SHE'S IN A PINCH...
SOB SOB SOB...
SLURPww

AH, I SEE! MR. NEIGH-BOR!
HE LIVES... NEXT DOOR...
HE-
AH...
SOO... HOW ARE YOU TWO RELATED AGAIN...?
AH...
HE'S UNEXPECTEDLY ANSWERING NORMALLY...
UH COS-PLAY. THEN?
WHAT?
...NOT REALLY...
IS THAT SO? COULD IT BE THAT YOU'RE INTO ANIME AND MANGA TOO?
UHHHH SO. MIGHT YOU LIKE TOKUSATSU OR SOMETHING ELSE?
HOHOHO...
GOOD... I DIDN'T QUITE KNOW HOW THINGS WOULD TURN OUT IN THE END. BUT IF HE KEEPS ON BEHAVING THIS MATURELY...
HE'S ACTING OUT!!!
HUH?

NO, NO,
ON THE CONTRARY,
MY APOLOGIES
FOR TRYING
TO START A
CONVERSATION
OUT OF
THE BLUE.
GLARE
I-I-IM SO
SORRY
PANPANMAN!
WHA-WHA-
WHA-WHAT
ARE YOU
DOING
AIKAWA?!!

TODAY WE'RE
DOING KARAOKE.
SO LET'S
ALL HAVE FUN
TOGETHER
AS I WAS
SAYING,
I'M THE
ONE WHO
ORGANIZED
THIS
MEET-UP:
PANPANMAN.

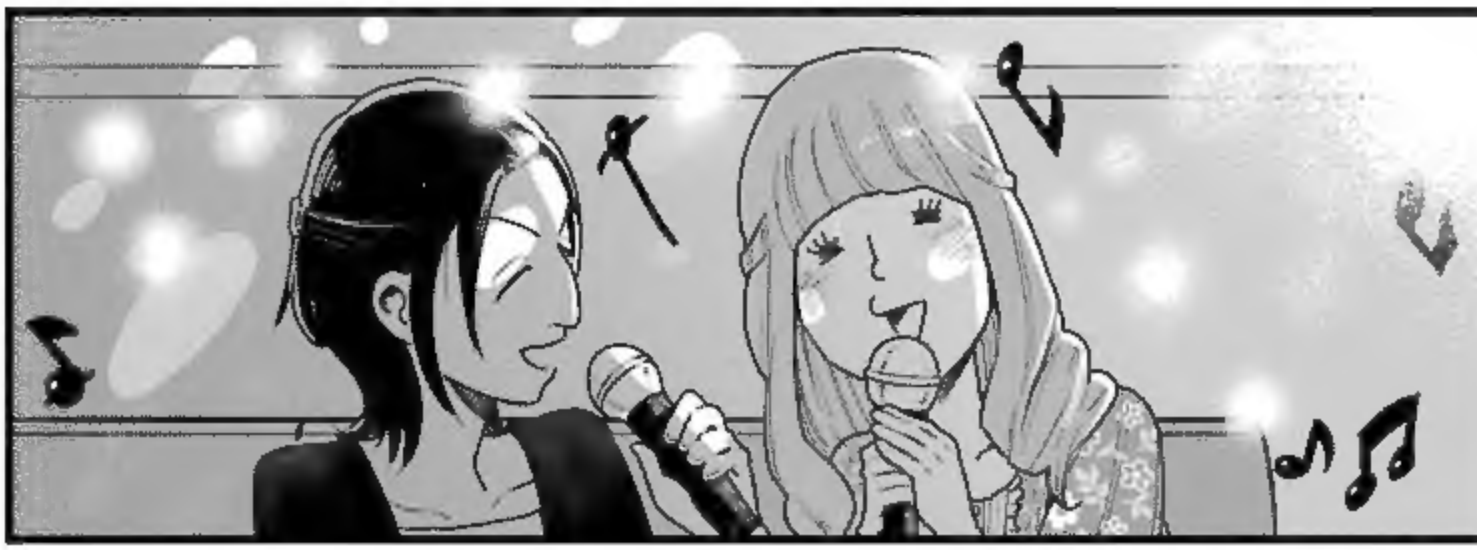
YOU'RE
ALWAYS SO
KIND-
HEARTED
PANPANMAN...

WH-WH-WH-
WH-WH-WH-
WH-WH-WH-
WHY?
FWIP
SHADDUP,
MEETBANG
-MAN.

WHAT'S AN AFTER-PARTY?

I AM REALLY, TRULY, SINCERELY SORRY. I OFFER MY MOST PROFOUND APOLOGIL
BOW BOW BOW
NO. NO. IT'S FINE.
H-HE'S ALWAYS A BIT SCARY BUT SOMEHOW. HE'S REALLY OUT OF CONTROL TODAY...

IT'S WHEN A MAN TAKES A WOMAN HE'S INTERESTED IN OUT FOR FOOD AND DRINKS ww.
MAYBE IT'S JUST NERVES ...
YEAH...
TOO CLOSE TOO CLOSE
(VISION)
I'LL DEFINITELY CRUSH YOU ...



AHAHA
...THIS IS MORE NORMAL THAN I WAS IMAGINING....
STARE——...

YES, QUITE!
THIS ONE'S VERY CUTE IN MMD!
IT'LL BE FINE LIKE THIS...
HERE'S THE MIC, PANPAN-MAN!
THA-NK YOU

INHALE

I WAS GONNA DESTROY HIM. BUT THERE ARE WITNESSES...
AND I'D JUST BE FIGHTING AN UNPOPULAR OLD MAN...

NATSUKI SHINOMIYA'S THEME SONG FROM 'UTA NO ☆ PRINCE-SAMA ♪'

HE'S... GOOD!

.....

GLANCE

KISHO TANI-YAMA'S VOICE ...

SHE'S SO INTO IT...

※IKEBO VA

HE IS... SURPRISINGLY TALENTED .....

HUH? WHAT'S THIS GUY'S DEAL?

BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP

THE ONLY WAY TO BEAT HIM MIGHT BE...

Oo

BUT I'M NOT THAT GOOD AT SINGING...

O.o

EXTREMELY BAD

EXTREMELY BAD

THIS IS BAD... I GOTTA DO SOME-THING...

Oo

BOOP

SandaimeJsoul Brothers

RYU.SE.I(CHOREOGRAPHED)

BUT DANCING SO SUDDENLY AND JUST BY MYSELF IS SO DAMN EMBARRASSING .....

GLANCE

KYAA!~ RYU~ OH~

RYU OH

THI BON

GREW UP DANCING DAILY FOR HIS MOM

DANCING...

LOTS OF EXILE SONGS TO DANCE TO

IS HE MAD BECAUSE HE'S OUT OF HIS ELEMENT?

HE WAS ALREADY UNFAMILIAR WITH OTAKU CULTURE TO BEGIN WITH...

KAZUKO VISION

SO MANY...

HE'S BEEN GLARING QUITE INTENSELY AT THE REMOTE CONTROL FOR AWHILE NOW...

KID. HEY KID!

FIDGET

FIDGET

W-WHAT DO I DO?

SHOULD I SAY SOMETHING OR...

H-HE'S SO THOUGHT-FUL..

AAHH~~~

HOH

HAVE YOU DECIDED ON A TRACK TO SING?

HOW ABOUT WE SING TOGETH-ER?

WHAT!?

LET'S DANCE, INSTEAD ...

SLIDE...

...NO...

NO WAY!? COULD IT BE THAT, IN YANKEE CULTURE, THEY HAVE A DANCE BATTLE TO CONTEST THEIR POWER BEFORE ACCEPTING A KARAOKE PARTNER!?

YER ON!

WAT-UP?!

W-WHY DID HE ASK HIM TO DANCE SO SUDDENLY!?

HMMMMM.....

I'LL STEAL THE SPOTLIGHT FROM HIM!!!

I'LL DRAG THIS GUY ONTO THE STAGE WITH ME, AND THEN.....

THIS IS FINE, I COULDN'T DO THIS DANCE ALONE ANY-WAY

E-ERR...

SO IT'S THIS TRACK

I MIGHT NOT REMEMBER ALL OF THE STEPS THOUGH. ARE YOU OKAY WITH THAT?

WELL THEN. IF YOU'LL EXCUSE ME.

EH?

LET'S GO .....

YES. I ACTUALLY KINDA LIKE IT...

YOU CAN DANCE TO THAT SONG, PANPANMAN?

EH?

RUSTLE...

EH?

SWWWISH
FWWWWSH
SOOSH
PSHAW
WWW

.....

AMAZING

CHUCKLE

NO. NOT AT ALL...

A...

SHOULD WE DO ANOTHER ONE?

AH. HOW WAS IT?

STEP STEP

.....

H-HOW COOL WAS THAT? YOU GOT TO DANCE WITH HIM...!!

RYUOH'S TOTAL DEFEAT

!!!!

SHOVE IT UP YOUR ASS!!!

HE CAUSED YOU SO MUCH TROUBLE TODAY I'M SO TERRIBLY SORRY--

NO, NOT AT ALL.

ARE YOU TAKING THE RAILWAY?

YES!

THANKS FOR TODAY!

WE SHOULD ALL HANG OUT TOGETHER AGAIN.

EH?!

IF IT'S OKAY WITH YOU, BRING HIM NEXT TIME TOO, PLEASE. ☆

PARTICULARLY KIND OR ANYTHING...

NO. I'M NOT REALLY ...

I'M JUST...

PEEK

HUMMM... HOW CAN YOU BE SO KIND ALL THE TIME PAN-PANMAN?

HUH?

STARE

STILL REELING FROM HIS CRUSHING DEFEAT

UNEASY

UNEASY

UNEASY

KARA-OK HOUSE

?

SHOTA-ONE IS SO PRECIOUS

...

PANPANMAN IS A PERCEPTIVE ONE...

EH?

HEHEHEHE

I'M JUST THE "MEEK MOE" TYPE!

A MAN WHO REGAINS HIS STRENGTH AS HE FLEES

Translator's Notes Pg. 1

Page 66
Tokusatsu (特撮): A phrase in Japanese that translates as 'Special Filming'. In Japan, this refers to movies or television shows that use many special effects during filming, but are not restricted to one genre. Movies like Godzilla, or TV shows like Kamen Rider, are examples of Tokusatsu. For Americans, most are familiar with the series Power Rangers, based on Super Sentai in Japan, itself a Tokusatsu series.

Page 69
MMD: Spelled "MikuMikuDance", but commonly abbreviated to MMD, is a freeware animation program that lets users create 3D movies and music videos, originally made for Hatsune Miku.
Official website: http://www.geocities.jp/higuchuu4/index_e.htm

Page 70
Uta no Prince-sama (lit. The Princes of Song): A Japanese visual novel series published by Broccoli. It is a popular game franchise targeted towards the female audience. Because of its popularity in Japan, it has been translated in various media, like manga, anime, audiobooks, CD dramas, and so on.

Ikebo VA: Ikebo voice actor. Basically, a handsome character voice actor.

Ikebo (イケボ): Short for Ikemen Voice (イケメンボイス) which means "a good-looking guy's voice".

Ikemen: A good-looking, often manly and mature guy.

Page 71
Sandaime J Soul Brothers (Japanese: 三代目, Sandaime; "The Third"): Officially known as Sandaime J Soul Brothers from Exile Tribe. They are the third generation unit of the J Soul Brothers, a J-pop vocal and dance group formed by Exile leader Hiro. Sandaime J Soul Brothers were propelled to commercial and critical success following the release of their 2014 single "R.Y.U.S.E.I.", (Choreograped by member Elly) which won the Japan Record Award, the highest honor at the 56th Japan Record Awards. Check out the song and dance here: https://www.youtube.com/watch?v=X99CldJyfnU

Page 77
Shota/One: From Shota & Oneesan, it refers to a coupling (ship) between a shota character and an older girl character in which the shota is the instigator/dominant one.

Translator's Notes Pg. 2

Sorry for the wait! We hope to avoid delays in the future, but you never know when life will strike! We hope you keep reading in the future!

Raws
manga247.org

Translation
TB

Typesetting & Cleaning
MFB

Editor
ZB

http://territerripickaberry.tumblr.com/

Please remember to support our beloved and struggling mangakas by buying their original work whenever you can.